



NEWSLETTER DER SCHWEIZERISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG  
NEWSLETTER DE LA FEDERATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES  
6/2007

Liebe Freunde der Schweizerischen Trachtenvereinigung  
und der Schweizerischen Volkskultur  
*Chers amis de la Fédération nationale des costumes  
suisses et de la culture populaire suisse*

Verschenken Sie Erinnerungen an das Unspunnenfest 2006  
mit dem Trachtenkalender 2008 oder schenken Sie mit Ihrer  
persönlichen Spende der Trachtenausstellung der  
Schweizerischen Trachtenvereinigung ein neues Heim im  
Freilichtmuseum Ballenberg. Fragen Sie im Sekretariat der  
Schweizerischen Trachtenvereinigung nach weiteren  
Informationen.

*Offrez un souvenir de la fête d'Unspunnen 2006 en  
achetant le calendrier des costumes 2008 ou en faisant un  
don personnel en faveur de l'exposition des costumes du  
musée suisse de l'habitat rural de Ballenberg. Demandez  
des informations détaillées auprès du secrétariat de la  
Fédération nationale des costumes suisses.*



Die Schweizerische Trachtenvereinigung wünscht Ihnen eine besinnliche Weihnachtszeit.  
*La Fédération nationale des costumes suisses vous souhaite de joyeuses fêtes de Noël.*

---

#### **TRACHTENKALENDER 2008 – DAS IDEALE GESCHENK ZUM NEUEN JAHR LE CALENDRIER DES COSTUMES 2008 – LE CADEAU IDEAL POUR L'AN NOUVEL**

Jetzt bestellt, trifft der Trachtenkalender 2008 rechtzeitig bei Ihnen ein.  
*Commander maintenant le calendrier des costumes 2008.*

Sie können den Trachtenkalender bestellen oder abonnieren unter:  
*Vous pouvez commander ou vous abonner au calendrier sous:*

[www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,8,57.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,8,57.html) - [www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,8,57.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,8,57.html)

---

#### **DIE ZEITSCHRIFT DER SCHWEIZERISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG LA REVUE DE LA FEDERATION NATIONALE DES COSTUME SUISSES**

**Tracht und Brauch 4/2007 – Costumes et coutumes 4/2007**

Der Gartenzweig  
*Le nain de jardin*

Eisenbibliothek  
*La bibliothèque «Eisenbibliothek»*

Trachtenkalender - jetzt bestellen!  
*Calendrier du costume - à commander dès maintenant!*

Möchten Sie die Zeitschrift abonnieren:  
*Pour vous abonner:*

[www.trachtenvereinigung.ch/de,stv,4,53.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/de,stv,4,53.html) - [www.trachtenvereinigung.ch/fr,stv,4,53.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/fr,stv,4,53.html)

---

**4. SKIPLAUSCH-WOCHENENDE DER SCHWEIZERISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG 29./30. März 2008 IN GRINDELWALD**  
**4ème WEEK-END DE SKI DE LA FEDERATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES 29 ET 30 MARS 2008 A GRINDELWALD**

Die Ausschreibung und die Anmeldung für das Skiplausch-Wochenende der Schweizerischen Trachtenvereinigung finden Sie im Heft «Tracht und Brauch» 4/2007.

*Le programme et le bulletin d'inscription pour le week-end de ski vous trouvez dans la revue «Costume et coutume» 4/2007.*

**Das Skiplausch-Wochenende wird bei jeder Witterung durchgeführt.**  
**Le week-end de ski a lieu par tous les temps.**

**Anmeldeschluss für das Skirennen und das Schlittel- und Velogemmelrennen ist der 18. Januar 2008.**  
**Le délai d'inscription pour la course de ski, de luge ou de ski-bob en bois est fixé au 18 janvier 2008.**

Das Anmeldeformular und das Festprogramm finden Sie auch unter:

*Vous aussi trouverez le bulletin d'inscription et le programme des festivités sur :*  
[trachtengruppe.grindelwald.com/summer-de.php?page=1949&frameset=7](http://trachtengruppe.grindelwald.com/summer-de.php?page=1949&frameset=7)

Auskünfte und Informationen zu Uebernachtungsmöglichkeiten in Grindelwald erteilt Grindelwald Tourismus:  
*Pour tous renseignements à propos des possibilités de logement à Grindelwald prière de s'adresser à Grindelwald Tourismus :*

[www.grindelwald.travel/de/welcome.cfm](http://www.grindelwald.travel/de/welcome.cfm)

---

**«Sönd willkomm z'Herisau»**  
**Bienvenue à Herisau**

Internetseite zum Volkstanzfest 14./15. Juni 2008:

*Site Internet de la Fête suisse de danse populaire 14 et 15 juin 2008:*

[www.volkstanzfest2008.ch](http://www.volkstanzfest2008.ch)

Wollen Sie hinter den Kulissen am Volkstanzfest teilnehmen? Das Anmeldeformular für einen Helfereinsatz finden Sie auf der Webseite, die ersten Informationen zum Festumzug sind ebenfalls aufgeschaltet und werden laufend ergänzt.

*Désirez-vous participer personnellement à cette Fête suisse de danse populaire? Vous trouverez un bulletin d'inscription pour un éventuel bénévolat sur le site Internet, les premières informations au sujet du cortège sont également en ligne et sont continuellement mises à jour.*

---

**EIDGENÖSSISCHES TRACHTENFEST 2010 IN SCHWYZ**  
**FETE FEDERALE DU COSTUME 2010 A SCHWYZ**

Informationen zum Eidgenössischen Trachtenfest vom 4. – 6. Juni 2010 finden Sie unter:

*Vous trouverez des informations au sujet de la Fête fédérale du costume des 4 au 6 juin 2010 sous:*

[www.trachtenfest2010.ch](http://www.trachtenfest2010.ch)

---

**NEUKOMPOSITION SINGTANZ UND URAUFFÜHRUNG AM EIDGENÖSSISCHEN TRACHTENFEST 2010**  
**NOUVELLE COMPOSITION DE DANSE CHANTEE EXECUTEE EN PREMIERE LORS DE LA FETE FEDERALE DU COSTUME DE 2010**

Für das Eidgenössische Trachtenfest 2010 sucht die Volksliedkommission eine neue, unveröffentlichte Liedkomposition für einen Singtanz (Text und Komposition). Die Siegerkomposition schafft die Grundlage für den später ausgeschriebenen Choreographie-Wettbewerb.

*La commission de la chanson populaire met au concours une nouvelle composition inédite pour danse chantée (texte et composition) à exécuter en première à l'occasion de la Fête fédérale du costume de 2010. La composition gagnante sert de base au concours de chorégraphie mis sur pied ultérieurement.*

Mit dem Preisgeld von 2000.— Franken erwirbt sich die Schweizerische Trachtenvereinigung das Nutzungs- und Publikationsrecht der Partitur auf Papier sowie auf die Aufnahme (vokal und/oder instrumental).

*Avec la récompense de CHF 2000.—, la Fédération nationale des costumes suisses acquiert les droits d'auteur pour la partition sur papier ainsi que pour l'enregistrement (vocal et/ou instrumental).*

Einsendeschluss für die Einreichung der Komposition: 11. Februar 2008.

*Date d'envoi pour la remise de la composition: 11 février 2008.*

Anmeldeformulare können angefordert werden bei:

*Les formulaires d'inscription peuvent être obtenus auprès de:*

**SOMMERAKADEMIE VOLKSKULTUR – SCHWEIZERISCHE TRACHTENVEREINIGUNG IM PATRONATSKOMITEE**

**SOMMERAKADEMIE VOLKSKULTUR – LA FEDERATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES FAIT PARTIE DU COMITE PATRONAGE**

Die Pro Helvetia und die Kantone Aargau und Basel-Landschaft führen vom 4. - 9. August 2008 gemeinsam die Sommerakademie Volkskultur in Muttenz durch. Die Sommerakademie richtet sich an Personen, welche in ihrer beruflichen oder privaten Tätigkeit eng mit volkskulturellen Themen verbunden sind. Die volkskulturellen Themen werden nicht auf dem herkömmlichen Reproduktionsweg behandelt, sondern lassen sich in jeder Phase vom Innovationsgedanken leiten. Somit begegnet sich das Gestern und Morgen in einer spannenden Auseinandersetzung beim Zusehen und Zuhören, aber auch beim aktiven Erfahren. Die Teilnahme an der Sommerakademie ist kostenlos (Kurse, Vorträge, Konzerte), die Teilnehmer/innen bezahlen lediglich für Unterkunft und Verpflegung.

*Pro Helvetia et les cantons d'Argovie et de Bâle-campagne mettront sur pied en commun du 4 au 9 août 2008 la «Sommerakademie Volkskultur» à Muttenz. Cette académie d'été s'adresse à toute personne dont les activités professionnelles ou privées sont intensément liées aux thèmes de la culture populaire. Ces derniers ne seront pas traités d'une manière conventionnelle, mais seront dans chacune de leurs phases accompagnés de pensées innovatrices. C'est ainsi que la culture de hier et d'aujourd'hui se rencontreront sur un intéressant terrain de discussion dans la visualisation et l'écoute mais également en apprenant d'une manière active. La participation à cette académie d'été est gratuite (cours, conférences, concerts). Seuls les frais de logement et de repas sont à la charge des participant(e)s.*

Die Schweizerische Trachtenvereinigung ist Mitglied des Patronatskomitee.

*La Fédération nationale des costumes suisses fait partie du comité de patronage.*

Anmeldeunterlagen und weitere Informationen finden Sie unter: [www.prohelvetia.ch/index.cfm?id=6746](http://www.prohelvetia.ch/index.cfm?id=6746)

Formulaires d'inscription et autres informations sous: [www.prohelvetia.ch/index.cfm?id=6746](http://www.prohelvetia.ch/index.cfm?id=6746)

**VERANSTALTUNGEN  
MANIFESTATIONS**



**29./30. März 2008 4. Skiweekend in Grindelwald**

**29 et 30 mars 2008 4ème week-end de ski à Grindelwald**

**1. Juni 2008 Präsentation auf dem Ballenberg der Region Graubünden/Tessin**

**1er juin 2008 présentation des régions des Grisons et du Tessin à Ballenberg**

**6. Juni 2008 Tag der Tracht**

**6 juin 2008 journée du costume**

**14./15. Juni 2008 Delegiertenversammlung und Schweizerisches Volkstanzfest in Herisau**

**14 et 15 juin 2008 Assemblée des délégués et fête suisse de danse populaire et à Herisau**

Neuigkeiten finden Sie unter – vous trouverez les nouveautés sous:

[www.volkstanzfest2008.ch](http://www.volkstanzfest2008.ch)

**8./9. November 2008 Singwochenende und Chorleiterkurs auf dem Appenberg**

**8 et 9 novembre 2008 week-end de chant et cours pour directeurs de chorale sur l'Appenberg**

Wissenswertes zum Appenberg – informations au sujet d'Appenberg:

[www.appenberg.ch](http://www.appenberg.ch)

**13./14. Juni 2009 Delegiertenversammlung in Winterthur**

**13./14. Juni 2009 Assemblée des délégués à Winterthur**

**27. September – 3. Oktober 2009 6. Brauchtumswoche in Fiesch**

**27 septembre au 3 octobre 2009 6ième semaine des coutumes à Fiesch**

Informationen und Wissenswertes zur Brauchtumswoche finden Sie unter – informations au sujet de cette manifestation sous:

[www.brauchtumswoche.ch](http://www.brauchtumswoche.ch)

**4. – 6. Juni 2010 Delegiertenversammlung und Eidgenössisches Trachtenfest in Schwyz**

**4 au 6 juin 2010 Asssemblée des délégués et Fête fédérale du costume à Schwyz**

Weitere Veranstaltungen finden Sie auf der Internetseite der Schweizerischen Trachtenvereinigung:  
*Vous trouverez d'autres manifestations sur le site Internet de la Fédération nationale des costumes suisses:*  
[www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,9,18.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,9,18.html) - [www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,9,18.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,9,18.html)

---

Möchten Sie den Newsletter für sich oder eine andere Person abonnieren oder möchten Sie den Newsletter abbestellen?

*Désirez-vous vous abonner ou une autre personne aux newsletters ou désirez-vous vous désabonner ?*  
[www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html) - [www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html)

Newsletterarchiv – *archives des newsletters:*

[www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html) - [www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html)